



Совет Безопасности

UN 11024 PNU

Distr.  
GENERAL

МАР 12 1990

S/21183  
8 March 1990

UN/SA COLLECTOR

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ЕГО МИССИИ ДОБРЫХ УСЛУГ НА КИПРЕ

1. Настоящий доклад о моей миссии добрых услуг на Кипре представляется в соответствии с просьбой, содержащейся в записке Председателя Совета Безопасности от 22 февраля 1990 года (S/21160). В этой записке мне было предложено сообщить Совету о результатах встречи, которую я предложил провести с лидерами обеих общин на Кипре, и впоследствии дать свою оценку сложившегося положения.
2. Члены Совета помнят, что в моем заявлении от 22 февраля 1990 года я сообщил им о согласии обоих лидеров провести в ответ на мое приглашение встречу в течение неопределенного периода времени начиная с 26 февраля и предпринять решительные усилия для согласованной разработки проекта общего соглашения. В вышеупомянутой записке члены Совета призвали обоих лидеров проявить необходимую добрую волю и гибкость и полностью сотрудничать со мною, с тем чтобы переговоры стали важным шагом на пути к решению кипрской проблемы.
3. Мои переговоры с обоими лидерами начались в понедельник 26 февраля и закончились в пятницу 2 марта 1990 года. Совместные совещания проводились утром и во второй половине первых трех дней и затем в пятницу во второй половине дня. Отдельные совещания были проведены с каждым лидером в пятницу утром. Я присутствовал на всех этих совещаниях вместе с моим специальным представителем.
4. В моем вступительном заявлении (см. приложение I) я подчеркнул, что для достижения согласованной цели обе стороны должны быть готовы принимать во внимание проблемы друг друга и стремиться к согласованию своих соответствующих интересов. Я сказал, что эта встреча закончится неудачей, если какая-либо сторона будет настаивать на ограничении сферы работы теми вопросами, которые она считает важными. Необходимо было найти такие решения всех аспектов кипрской проблемы, какие были бы приемлемыми для обеих сторон.
5. В этой связи я заявил, что согласованная разработка проекта может быть облегчена, если оба лидера с самого начала согласятся таким образом учитывать в соответствии с общими целями соглашения следующие изложенные мною им соображения:

"Кипр является общим домом общин греков-киприотов и общины турок-киприотов. Их взаимоотношения являются не отношениями большинства и меньшинства, а отношениями двух общин в государстве Кипр. В предоставленном мне Советом Безопасности мандате четко указывается, что моя миссия добрых услуг касается обеих общин. В моем мандате также четко говорится, что обе общины участвуют в этом процессе на равноправной основе. Поэтому желаемое решение должно быть принято обеими общинами и должно быть приемлемым для каждой из них. В соответствии с этим решением должно также уважаться культурное, религиозное, социальное и языковое своеобразие каждой общей.

Благодаря соглашениям 1977 и 1979 годов, заключенным на высоком уровне между двумя общинами, а также мандату, порученному мне Советом Безопасности, были установлены рамки для поиска решения. Обе общины и Совет Безопасности заявили о своем стремлении к поиску такого решения, которое обеспечит суверенитет, независимость, территориальную целостность и статус неприсоединения Кипра. В заключенном на высоком уровне соглашении 1979 года обе общины отвергли, в частности, в качестве вариантов союз в целом или частично с какой-либо другой страной или какую-либо форму раздела или отделения. Обе общины заявили о своем стремлении к созданию такой федерации, которая была бы двуобщинной с конституционной точки зрения и двухзональной с территориальной точки зрения".

6. Перед обсуждением ими проекта соглашения я напомнил, в частности, о следующем: необходимости признать политическое равенство двух общин федерации и ее двуобщинный характер; необходимости ясно подчеркнуть двухзональный характер федерации; необходимости обеспечить единство государства; о том, что полномочия и функции федерального правительства должны быть направлены на обеспечение эффективного участия обеих общин, а также эффективного функционирования правительства; необходимости обеспечить защиту основных прав всех граждан, включая три основные свободы, а также политические, экономические, социальные и культурные права; необходимости разработать механизм обеспечения безопасности каждой общей; соображениях, касающихся урегулирования территориальных вопросов; необходимости решения проблемы перемещенных лиц с учетом интересов обеих общин; необходимости определения мер, направленных на содействие развитию сбалансированной экономики в интересах обеих общин; а также необходимости разработки механизма для переходного периода.

7. Продолжая, я упомянул, что определенные на предыдущих совещаниях темы позволяют рассмотреть все вопросы и проблемы каждой стороны, и предложил использовать их в качестве основы для организации переговоров. Этими темами являются:

- a) общие цели соглашения;
- b) руководящие принципы федерации:
  - i) федеральный союз;
  - ii) двуобщинность;
  - iii) двухзональность;

c) конституционные аспекты федерации:

- i) полномочия и функции, которые будут возложены на федеральное правительство;
  - ii) структура, состав и функционирование федерального правительства;
  - iii) основные права, включая три основные свободы, а также политические, экономические, социальные и культурные права;
- d) безопасность и гарантии;
- e) урегулирование территориальных вопросов;
- f) перемещенные лица;
- g) экономическое развитие и гарантии;
- h) механизм для переходного периода.

8. Я предложил организовать нашу работу из двух частей. Первая часть должна была быть посвящена обсуждению вопросов по каждой теме, а вторая часть - фактической подготовке проекта. В данном случае оказалось невозможным работать по предложенному мною плану - по причинам, которые я объясню ниже, - и это завело переговоры в тупик.

9. Когда, несмотря на мои различные предложения и призывы, трудности, возникшие с самого начала совещания в понедельник утром, остались нерешенными в среду во второй половине дня, я предложил не встречаться в четверг, с тем чтобы у меня было время для обдумывания и тщательного рассмотрения мнений, выраженных обоими лидерами. В дальнейшей попытке преодолеть эти трудности я встретился с каждым лидером по отдельности в пятницу утром. К сожалению, прогресса достигнуть было невозможно.

10. Когда мы вновь встретились на совместном совещании в пятницу во второй половине дня, я сделал заявление (см. приложение II). В этом выступлении я напомнил, что Совет Безопасности в пункте 1 резолюции 367 (1975) призвал, в частности, заинтересованные стороны воздерживаться от любых действий, которые могли бы нанести ущерб суверенитету, независимости, территориальной целостности и статусу неприсоединения Кипра, а также от любых попыток раздела острова или его объединения с какой-либо другой страной. Далее в пункте 7 той же резолюции он призвал представителей двух общин тесно сотрудничать с Генеральным секретарем в выполнении его миссии добрых услуг и просил их лично придать первостепенную важность их переговорам.

11. Я заявил, что при разработке своего мандата для миссии добрых услуг Генерального секретаря в отношении Кипра Совет Безопасности тем самым постулировал решение, основанное на существовании одного государства Кипр, в состав которого входят две общины.

12. Далее я сказал, что в соответствии с полномочиями, предоставленными мне Советом Безопасности, а также в силу соглашений высокого уровня 1977 и 1979 годов цель миссии добрых услуг заключалась в разработке новой конституции для государства

/...

Кипр, которая будет регулировать отношения между двумя общинами на Кипре на федеративной, двухобщинной и двухзональной основах. В интересах достижения этой цели каждая община будет на равных основаниях участвовать в жизни страны и иметь возможность в индивидуальном порядке выражать свое согласие с достигнутыми соглашениями.

13. Я также отметил, что в ходе дискуссии г-н Денкташ заявил о необходимости употребления термина "общины" в качестве синонима термина "народы", при этом каждая из этих общин должна иметь собственное право на "самоопределение". Г-н Денкташ также предложил ряд других терминов, которые могли бы передать значение слова "общины". Я отметил, что в контексте межобщинных переговоров введение какой-либо терминологии, отличной от той, которая используется Советом Безопасности, порождает нечто более серьезное, нежели смысловую проблему, и что за исключением случаев, когда та или иная формулировка является приемлемой для обеих сторон, любые изменения терминологии могут изменить концептуальную основу, с которой на данный момент все согласны. В этих условиях я пришел к заключению, что мы, к сожалению, находимся в тупике, из которого трудно найти выход, в связи с чем встают вопросы, касающиеся сути предоставленных мне Советом Безопасности полномочий в плане добрых услуг и вследствие этого касающиеся самой основы переговоров.

14. Несмотря на то, что по моему предложению г-н Вассилиу и г-н Денкташ сделали ряд существенных замечаний относительно предварительного текста общего соглашения, разработать их более подробно не представлялось возможным по причинам, изложенным мною выше.

15. Поэтому в своем заключительном заявлении я вновь сослался на предположения, выдвинутые в моем первом выступлении (см. пункт 5, выше). Я также призвал обоих лидеров не допускать никаких высказываний и действий, которые могли бы обострить положение на Кипре, и оставаться приверженными делу поиска решения кипрской проблемы в рамках межобщинных переговоров. Оба лидера заверили меня в том, что они остаются верны этой цели. Я сообщил им, что снова свяжусь с ними после того, как представлю информацию Совету Безопасности и проконсультируюсь с ним.

16. В понедельник, 5 марта, я получил письмо от г-на Денкташа от 4 марта 1990 года, в котором он, в частности, заявил:

"Те трудности, с которыми мы столкнулись в ходе наших заседаний и которые были связаны с употреблением слов "общины" или "народы", в Вашем заявлении были отражены неверно. Какая бы терминология ни использовалась, ясно, что турки-киприоты и греки-киприоты - это два разных народа, обладающих правом на свободное определение своего политического статуса. Упорное стремление употреблять слово "община" в ограничительном смысле и отказ от любых предлагаемых альтернатив равносильны отрицанию такого права. Цель резолюции 367 (1975) Совета Безопасности никогда не состояла в создании концептуальных рамок, ограничивающих какое бы то ни было право обеих сторон на Кипре, которым они уже обладали и которое они осуществляли до и после принятия этой резолюции, или отказывающих им в этом праве. Оно будет вновь реализовано в целях преобразования Турецкой Республики Северного Кипра в одну из республик, входящих в состав будущей федерации на Кипре, вслед за ведущимися в настоящее время переговорами, если на них будет достигнуто решение, приемлемое для моего народа. Лишь после завершения этого процесса будет достигнуто решение, основанное на существовании одного государства в виде федеративного союза, объединяющего в своем составе два народа".

17. В заключение я хотел бы подчеркнуть важность недопущения дезинтеграции того процесса, в котором мы столь кропотливо участвовали. Несмотря на свое разочарование по поводу того, что в рамках этого процесса оказалось невозможным добиться успехов в деле разработки предварительного текста общего соглашения, я по-прежнему придерживаюсь мнения о том, что база для эффективных переговоров все же существует при условии того, что оба лидера готовы принять во внимание взаимные интересы и что оба они намерены идти вперед по пути, намеченному соглашениями высокого уровня 1977 и 1979 годов.

18. Следует отметить, что в этих соглашениях лидеры обеих общин обязались создать двуобщинную и двухзональную Федеративную Республику Кипр, которая будет защищать свою независимость, суверенитет, территориальную целостность и статус неприсоединившейся страны и которая будет полностью или частично воздерживаться от вступления в союз с какой бы то ни было другой страной и не будет допускать каких бы то ни было форм своего раздела или выхода из своего состава каких-либо образований. Как я уже неоднократно указывал сторонам, решение должно приниматься обеими общинами и быть для них приемлемым.

19. Важно, чтобы оба лидера согласились серьезно продолжать нынешнюю линию в соответствии со своими соглашениями высокого уровня 1977 и 1979 годов, а также в соответствии с резолюцией 367 (1975) Совета Безопасности, достичь на демократических началах такого решения, которое привело бы к политическому урегулированию и созданию взаимоприемлемого конституционного механизма, а также на равноправных началах сотрудничать со мной в целях разработки - в качестве следующего шага - предварительного текста общего соглашения в соответствии с достигнутой в июне 1989 года договоренностью между ними.

20. Со своей стороны я буду и впредь делать все от меня зависящее при выполнении миссии добрых услуг в соответствии с полномочиями, возложенными на меня Советом Безопасности, и буду оказывать обеим общинам содействие в достижении согласованного решения, помогая им в поисках путей согласования взаимных интересов и потребностей.

21. Я посчитал важным подробно информировать вас о событиях прошедшей недели, с тем чтобы вы могли оценить сложившееся положение и направить мою деятельность так, как посчитаете необходимым.

Приложение I

Вступительное заявление Генерального секретаря в понедельник, 26 февраля 1990 года, 12 ч. 55 м.

Я с удовольствием вновь приветствую вас в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Как вам известно, цель сегодняшней встречи состоит в том, чтобы подготовить проект всеобъемлющего соглашения в соответствии с вашей договоренностью, достигнутой на наших встречах 6 апреля и 29 июня 1989 года.

Со времени нашей последней встречи положение в мире существенно изменилось. Мы являемся свидетелями перемен, которые еще не так давно даже нельзя было себе представить. Эти события породили надежды и создали условия для решения проблем, которые считались трудноразрешимыми. Они воодушевляют руководителей всех стран мира вновь обратиться к стоящим проблемам и действовать с уверенностью и решимостью, невиданными со дня основания Организации Объединенных Наций. Недавние события показали, что существующие споры поддаются урегулированию, если проблемы решаются на основе здравого смысла и добной воли и с учетом законных опасений и интересов всех затронутых сторон. Проблема Кипра не должна стать исключением.

Международная обстановка, в которой проходит эта встреча, укрепила надежды на то, что она достигнет своей цели. В заявлениях членов Совета Безопасности, которые были сделаны несколько дней назад и содержали изложение их позиций, было четко отмечено, что эти переговоры должны явиться крупным шагом на пути решения кипрской проблемы. Я думаю, этого можно достичь, если оба руководителя будут готовы достичь урегулирования.

Если мы хотим достичь цели нашей встречи, то обе стороны должны быть готовы принять во внимание опасения каждой стороны и стремиться совместными усилиями искать пути согласования их соответствующих интересов. Эта встреча окончится неудачей, если какая-либо из сторон будет настаивать на ограничении круга рассматриваемых вопросов только теми из них, которые она считает важными. Кипрская проблема не может быть решена избирательным подходом к затронутым вопросам. По всем этим вопросам должны быть найдены решения, приемлемые для обеих общин. Это требует проявления сдержанности и готовности достичь взаимоприемлемой договоренности, поскольку вы, как руководители обеих общин, должны разработать согласованный проект путем прямых переговоров. Задача, возложенная на меня Советом Безопасности, состоит в том, чтобы помочь вам в достижении этой цели.

Три раунда переговоров, прошедших с августа 1988 года, четко определили вопросы, составляющие кипрскую проблему, и последствия этих вопросов. Таким образом была подготовлена почва для окончательного решения всех этих вопросов, в том числе для понимания факторов, лежащих в основе урегулирования.

\* \* \*

Кипр - общий дом для кипрско-греческой общины и кипрско-турецкой общины. Их отношения нельзя назвать отношениями между большинством и меньшинством - это отношения двух общин в кипрском государстве. В мандате, полученном мною от Совета Безопасности, ясно сказано, что я должен осуществлять миссию добрых услуг для обеих

общин. В нем также четко говорится, что обе эти общины должны участвовать в данном процессе на равной основе. Таким образом, решение, к которому мы стремимся, должно быть принято обеими общинами и быть приемлемым для них. Кроме того, в нем должна учитываться культурная, религиозная, социальная и языковая самобытность каждой обины.

Соглашения, заключенные в 1977 и 1979 годах на высоком уровне между обеими общинами, а также мандат, полученный мною от Совета Безопасности, определили рамки, в которых должно быть достигнуто урегулирование. Обе общины и Совет Безопасности заявили о своей решимости достичь урегулирования, которое обеспечит суверенитет, независимость, территориальную целостность и статус неприсоединения Кипра. В соглашении высокого уровня 1979 года обе общины специально указали на неприемлемость таких вариантов, как полный или частичный союз с любой другой страной или любая форма отделения или выхода. Обе общины заявили, что они хотят создать федерацию, которая была бы двухобщинной с конституционной точки зрения и двухзональной с территориальной точки зрения.

Решение задачи подготовки согласованного проекта может упроститься, если оба руководителя согласятся таким образом отразить эти факторы в разделе проекта, касающемся "всеобъемлющих задач соглашения", которым мне предстоит вскоре заняться.

\* \* \*

Проект всеобъемлющего соглашения и, соответственно, эта встреча должны охватывать все вопросы, составляющие кипрскую проблему. Как вы помните, в ходе наших раздельных встреч в ноябре и декабре прошлого года я просил вас согласиться с тезисами, которые четко определились в ходе ваших переговоров. Эти тезисы позволяют рассмотреть все вопросы и проблемы, затронутые каждой стороной, и, таким образом, дают хорошую основу для организации нашей работы.

После августа 1988 года вы имели возможность обменяться идеями по каждому из этих тезисов. На нашей последней встрече 29 июня 1989 года я обратился к идеям, которые изучались с каждым из вас без принятия соответствующих обязательств и которые, на мой взгляд, способствовали бы проведению этапа прямых переговоров в ваших усилиях. Представляется, что в начале вашей работы было бы целесообразно вернуться к этим идеям.

Необходимо, чтобы получила признание идея политического равенства обеих общин и двуобщинного характера федерации. Хотя понятие политического равенства не означает равного в количественном отношении участия в составе всех звеньев федерального правительства и органов управления, оно должно найти свое проявление, в частности, в следующем: в наличии условия, согласно которому федеральная конституция государства Кипр утверждается или изменяется в ее вносятся с согласия обеих общин; в эффективном участии обеих общин во всех органах и принятии всех решений федерального правительства; в наличии гарантий с целью обеспечить, чтобы федеральному правительству не предоставлялось полномочий принимать какие бы то ни было меры, идущие вразрез с интересами одной из общин; и в равенстве и наделении идентичными полномочиями обоих входящих в федерацию государств.

/...

Двухзональность характера федерации должна недвусмысленно определяться тем, что каждое входящее в федерацию государство будет управляться одной общиной, которой будет твердо гарантировано отчетливое большинство состава населения и земельной собственности в ее зоне. Он будет также явствовать из того, что федеральному правительству не будет позволено посягать на полномочия и функции входящих в федерацию государств.

Следует обеспечить единство государства. Это должно найти свое проявление в единстве международной личности и суверенитета федерации Кипра, а также в едином гражданстве ее жителей.

Необходимо будет, чтобы полномочия и функции федерального правительства, в том числе структура, состав и порядок работы трех его звеньев, обеспечивали эффективное участие обеих общин, а также действенное функционирование правительства, для чего потребуется соответствующий механизм урегулирования тупиковых ситуаций. Была также высказана мысль о том, чтобы все полномочия, которыми не будет наделено федеральное правительство, находились в юрисдикции обоих входящих в федерацию государств и чтобы каждое входящее в федерацию государство принимало решения о своих правительственные институтах.

Должны быть гарантированы основополагающие права всех граждан, включая три основные свободы, а также политические, экономические, социальные и культурные права. Было предложено, чтобы эти права получили признание в конституции федерации и чтобы они регулировались входящими в федерацию государствами на надлежащей согласованной основе и в соответствии с конституцией федерации. Было упомянуто, что к осуществлению свободы передвижения можно приступить с момента создания федеративной республики. Свобода поселения и право на собственность будут осуществляться с учетом подлежащих согласованию предельных значений в отношении численности представителей одной общины, которым разрешается проживать в районе, управляемом другой, и размеров собственности, которой лица одной общины могут владеть во входящем в федерацию государстве, управляемом другой. Эти права будут осуществлены после завершения мероприятий в отношении перемещенных лиц.

Безусловно, большое значение имеют меры с целью обеспечить безопасность каждой общины. В соответствии с соглашением, достигнутым на высоком уровне в 1979 году, предлагается сохранить в качестве одной из целей демилитаризацию федерации. Для достижения этой цели предлагается осуществить ряд мер с целью резко сократить присутствие иностранных войск и достичь военный баланс между двумя сторонами на возможно более низком уровне к моменту создания федерации. Определены также меры с целью предотвратить какую бы то ни было деятельность полувоенного характера. Было предусмотрено, что договоры 1960 года о гарантиях и союзе сохранят значение действенной основы и будут пересматриваться и дополняться с учетом целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций. В этом контексте была высказана мысль о том, что существенная особенность безопасности на Кипре заключается в присутствии разумных и равных по размерам греческого и турецкого контингентов.

Что касается урегулирования территориальных вопросов, то была сделана ссылка на соглашение, достигнутое на высоком уровне в 1977 году. Были упомянуты меры, принятие которых позволит значительному числу перемещенных лиц из числа греков-киприотов вернуться на территорию, находящуюся в ведении администрации греков-киприотов, а также то, что при осуществлении этих мер будут на приоритетной основе приниматься во внимание интересы затрагиваемых ими лиц из числа турок-киприотов.

Вопрос о перемещенных лицах должен решаться на основе чуткого отношения к интересам обеих общин. Были изучены предложения относительно признания и осуществления прав перемещенных лиц из числа греков-киприотов и турок-киприотов. Было упомянуто, что приоритетное внимание следует уделять перемещенным лицам, возвращающимся в район, который перейдет в ведение администрации греков-киприотов, и проживающим в нем лицам из числа турок-киприотов. Было также упомянуто, что перемещенным лицам из состава обеих общин будет предоставлено право принимать в пределах определенного согласованного периода времени решение о том, желают ли они возвратиться к своему предыдущему месту проживания, находящемуся под управлением другой обины. Тем, кто примет решение не возвращаться, а также всем тем, кто владел собственностью, помимо своего основного жилища, будет незамедлительно предоставлена соответствующая компенсация за их имущество. Было упомянуто, что осуществление мероприятий в интересах тех, кто пожелает принять решение вернуться, начнется после того, как в основном завершится переселение лиц, возвращающихся в район, который перейдет в ведение администрации греков-киприотов. Такие мероприятия должны согласовываться с положениями в отношении трех основных свобод, включая положения о предельных значениях, и будут предусматривать принятие мер с целью гарантировать безопасность и интересы обеих общин.

Необходимо также разработать меры в целях содействия развитию сбалансированной экономики на благо обеих общин. Необходимо также будет выработать меры на переходный период.

\* \* \*

А теперь я предлагаю обратиться к ряду организационных вопросов.

Как вам известно, я предложил вам принять подразделы, которые были выработаны в ходе прежних переговоров в качестве основы для организации нашей работы. Как вам известно, эти разделы и подразделы имеют следующие названия:

- a) Общие цели соглашения;
- b) Руководящие принципы федерации;
  - i) федеральный союз;
  - ii) наличие двух общин;
  - iii) наличие двух зон;
- c) Конституционные аспекты федерации;
  - i) полномочия и функции, которыми должно быть наделено федеральное правительство;
  - ii) структура, состав и функционирование федерального правительства;
  - iii) основные права, включая три свободы и политические, экономические, социальные и культурные права;

/...

- d) Безопасность и гарантии;
- e) Урегулирование территориальных споров;
- f) Перемещенные лица;
- g) Экономическое развитие и гарантии;
- h) Соглашения переходного периода;

\* \* \*

Когда я пригласил вас встретиться со мной, я написал, что наша встреча должна быть разумной по своей продолжительности, с тем чтобы мы могли провести серьезное обсуждение всех вопросов и предпринять решительные усилия по выработке согласованных основных принципов соглашения. Несомненно, многое будет зависеть от того, как будет проходить эта встреча. Тем не менее, для организации нашей работы мы должны действовать на основе примерного графика.

Я бы предложил разбить нашу программу на две части. Первая часть была бы посвящена обсуждению вопросов по каждому из вышеупомянутых разделов в том порядке, в котором я их назвал. Не будет представлено никаких документов. Я предлагаю нам посвятить первые три дня, то есть по среду включительно, такому обсуждению всех разделов в предварительном порядке. Хотя обсуждение по каждому разделу потребует различного количества времени, несомненно, важно, что каждый из них заслуживает серьезного внимания. Вторая часть нашей встречи была бы посвящена фактической подготовке основных принципов соглашения. Конечно же, мы пересмотрим наше расписание и необходимое для нас время с учетом полученного опыта. Я предлагаю вести неофициальные краткие записи нашего обсуждения.

Если вы согласны, я бы предложил сегодня во второй половине дня продолжить обсуждение вопросов, относящихся к первым двум разделам, то есть общих целей соглашения и руководящих принципов федерации. Как я уже заявил ранее, я полагаю, что обсуждению этих и других пунктов способствовало бы ваше согласие отразить должным образом предложенные мной договоренности в разделе наброска соглашения, касающемся общих целей соглашения.

Я предлагаю сохранить формат нашей встречи таким же, как и на прошлых совместных встречах. Я предлагаю, чтобы мы, начиная с завтрашнего дня, собирались с 11 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 16 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. Я постараюсь присутствовать большую часть времени и приму меры к тому, чтобы сразу же возвращаться после вынужденного отсутствия. Я просил г-на Камильона присутствовать на всех заседаниях.

Для обеспечения как можно более продуктивных обсуждений важно, чтобы мы обязались выполнять несколько основных правил. Во-первых, поскольку договоренность может быть достигнута лишь в комплексе, договоренность по любому вопросу будет обязательной только тогда, когда будет достигнута договоренность по всем вопросам. Во-вторых, пока переговоры продолжаются, я хотел бы предложить нам воздерживаться от любых публичных заявлений о переговорах, о том, как они протекают, и о взглядах,

выраженных любой стороной. В-третьих, в качестве свидетельства вашей приверженности серьезным усилиям, я хотел бы предложить ввести мораторий на любые негативные высказывания в отношении друг друга здесь или в других местах. Как я часто подчеркивал, переговоры вряд ли будут успешными, если не улучшится атмосфера, а улучшившаяся атмосфера не может сохраниться без конструктивных переговоров.

\* \* \*

Начинающаяся сегодня встреча имеет огромное значение. Ее результат, по-видимому, окажет важное влияние на будущее диалога, а также на его восприятие международным сообществом. Существуют ожидания - не в последнюю очередь среди членов Совета Безопасности, - что переговоры должны привести к результатам, которые позволяют эффективно продвинуться к решению кипрской проблемы.

Вы находитесь здесь в качестве лидеров киприотов, которые совместно несут историческую ответственность за две общины и за Кипр в целом. Если вы приступите к решению вашей задачи не лицом к лицу, а бок о бок и заявите о своей приверженности к сдержанности и готовности к компромиссу, то вы добьетесь успеха. Учитывая, что я многие годы занимаюсь этой проблемой, мне едва ли нужно напоминать вам, что только на вашем уровне может быть достигнут подлинный прогресс.

/...

Приложение II

Заявление, сделанное Генеральным секретарем в пятницу,  
2 марта 1990 года, в 16 ч. 00 м.

Я хотел бы сообщить вам о том, что за период после нашей последней встречи в среду я глубоко проанализировал ход наших обсуждений. Я самым тщательным образомзвесил мнения, высказанные г-ном Василиу и г-ном Денкташем. Кроме того, сегодня утром я встретился с каждым из вас в индивидуальном порядке.

Следует напомнить, что в пункте 1 резолюции 367 (1975) Совета Безопасности содержалась, в частности, просьба к заинтересованным сторонам воздерживаться от любых действий, которые могли бы нанести ущерб суверенитету, независимости, территориальной целостности и статусу неприсоединения Кипра, а также от любых попыток раздела острова или его объединения с какой-либо другой страной. В пункте 7 этой же резолюции содержится призыв к представителям двух общин тесно сотрудничать с Генеральным секретарем в выполнении его миссии добрых услуг и просьба к ним лично придать первостепенную важность их переговорам.

Таким образом, в ходе разработки мандата Генерального секретаря при выполнении им миссии добрых услуг на Кипре Совет Безопасности имел в виду решение, основанное на существовании единого кипрского государства в составе двух общин.

Согласно мандату, вверенному мне в соответствии с решением Совета Безопасности и соглашениями на высоком уровне от 1977 и 1979 годов, целью миссии добрых услуг является установление нового конституционного устройства государства Кипр, которое будет регламентировать отношения между двумя кипрскими общинами на федеративной, двухобщинной и двухзональной основах. Каждая община будет участвовать в этих усилиях на основе равенства и будет иметь возможность отдельно подтвердить свое согласие с разработанным устройством.

В ходе наших обсуждений г-н Денкташ указал, что понятие "общины" должно использоваться как синоним понятия "народы", каждый из которых пользуется правом на "самоопределение". Г-н Денкташ также предложил ряд других толкований понятия "общины". Таким образом, в контексте переговоров между общинами привнесение терминологии, отличающейся от терминологии, которая использовалась Советом Безопасности, выходит за рамки проблемы чисто семантического характера. Любое изменение терминологии, если оно не является приемлемым для обеих сторон, может привести к изменению концептуальной основы, которой придерживались все стороны до настоящего времени. В сложившихся условиях я, к сожалению, вынужден констатировать, что мы зашли в тупик в вопросах существа, в связи с чем возникают вопросы в отношении сущности вверенного мне Советом Безопасности мандата по выполнению миссии добрых услуг, а следовательно, и в отношении основы для переговоров.

С учетом этого я должен сообщить Совету Безопасности о сложившемся в настоящее время положении и просить Совет вынести руководящие указания в отношении моих дальнейших действий.

Со своей стороны, в своем вступительном заявлении в ходе нынешних переговоров я указал:

"Кипр представляет собой общий дом киприото-греческой и киприото-турецкой общин. Отношения между ними - это не отношения большинства и меньшинства, а отношения между двумя общинами, входящими в государство Кипр. В мандате, вверенном мне Советом Безопасности, ясно указано, что моя миссия добрых услуг касается обеих общин. В моем мандате также ясно предусмотрено, что обе общины участвуют в этом процессе на основе равенства. Поэтому то решение, к которому мы стремимся, должно приниматься обеими общинами и быть приемлемым для каждой из них. Оно также должно учитывать культурную, религиозную, социальную и языковую самобытность каждой общине".

Я также заявил:

"Соглашения на высоком уровне между двумя общинами от 1977 и 1979 годов, а также мандат, вверенный мне Советом Безопасности, представляют собой основу, в рамках которой необходимо вести поиск решения. Обе общины и Совет Безопасности взяли на себя обязательство стремиться к достижению решения, которое обеспечит суверенитет, независимость, территориальную целостность и статус неприсоединения Кипра. В соглашении на высоком уровне от 1979 года две общины конкретно заявили о своем отказе от полного или частичного объединения с какой-либо другой страной и от любой формы раздела или отделения. Две общины указали, что они стремятся к созданию федерации, которая является двухобщинной в том, что касается конституционных аспектов, и двухзональной в том, что касается территориальных аспектов".

Учитывая сложившееся положение, далеко идущие надежды, которые не оправдаются в том случае, если мы окажемся не в состоянии добиться прогресса, а также возможные последствия для Кипра, я должен призвать вас обоих воздержаться от каких бы то ни было заявлений или действий, которые могут привести к обострению положения на Кипре. Я должен также призвать вас и впредь сохранять приверженность делу поиска решения кипрской проблемы в рамках переговоров между общинами. Нельзя допустить, чтобы процесс, развитию которого мы столь активно способствовали, прекратился. Исходя из этого, я намерен вновь вступить с вами в контакт после того, как я представлю сообщение Совету Безопасности и запрошу у него руководящие указания.

-----